



**Fundusze Europejskie**  
Inteligentny Rozwój

**Unia Europejska**  
Europejski Fundusz  
Rozwoju Regionalnego



Gliwice, dnia 23.04.2018

### ZAPYTANIE OFERTOWE nr 02/04/2018

W zawiązku z realizacją projektu:

„Przekroczyć kolejne granice” plan ekspansji Spółki na perspektywiczne rynki pozaunijne USA i RPA. Projekt jest realizowany w ramach Działania 3.3 „Wsparcie promocji oraz internacjonalizacji innowacyjnych przedsiębiorstw, Poddziałanie 3.3.3 Wsparcie MŚP w promocji marek produktowych-Go to Brand Programu Operacyjnego Inteligentny Rozwój 2014-2020

Spółka Eco Trade z siedzibą w Gliwicach zaprasza do składania ofert na tłumaczenie strony internetowej Zamawiającego na języki angielski i francuski zgodnie z Załącznikiem nr 4 do niniejszego Zapytania. Przekład zawartości całego serwisu [www.ecotrade.pl](http://www.ecotrade.pl) z uwzględnieniem specyfiki branży oraz kontekstu kulturowego, co jest bardzo ważne przy promocji produktów na rynku zagranicznym.

Warunkiem zakończenia Postępowania zakupowego jest uzyskanie wymaganej zgody Prezesa Zarządu Eco Trade Sp. z o.o..

#### 1. Zamawiający:

Eco Trade Sp. z o.o.

ul. Okrężna 8

44-100 Gliwice,

**NIP 631 000 88 49 , REGON 271 77 66 73, KRS 0000005865**

#### 2. Miejsce publikacji ogłoszenia zamówienia w trybie rozeznania rynku:

- serwis internetowy: [www.ecotrade.pl](http://www.ecotrade.pl),
- rozesłanie do trzech potencjalnych oferentów.

#### 3. Tryb udzielenia zamówienia.

Postępowanie o udzielenie zamówienia prowadzone jest w trybie postępowania ofertowego zgodnie z:

- „Wytocznymi w zakresie kwalifikowalności wydatków w ramach Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego, Europejskiego Funduszu Społecznego oraz Funduszu Spójności na lata 2014-2020”;
- „Wytocznymi w zakresie kwalifikowalności wydatków w ramach Programu Operacyjnego Inteligentny Rozwój 2014-2020”;



**Fundusze Europejskie**  
Inteligentny Rozwój

**Unia Europejska**  
Europejski Fundusz  
Rozwoju Regionalnego



**Polska**



- Art. 6c ustawy o PARP, w tym zachowaniem zasady przejrzystości, uczciwej konkurencji i równego traktowania oferentów.
- 4. Informacja o sposobie porozumiewania się organizatora postępowania z wykonawcami oraz przekazywania zawiadomień, wyjaśnień, oświadczeń i dokumentów, a także wskazanie osoby uprawnionej do porozumiewania się z wykonawcami.**
- 4.1. Zawiadomienia, wyjaśnienia, oświadczenia, ewentualne prośby o wyjaśnienie treści dokumentu i dokumenty należy przekazywać na następujący adres wskazany w p. 1 bądź na adres poczty elektronicznej [ecotrade@ecotrade.pl](mailto:ecotrade@ecotrade.pl)
  - 4.2. Odpowiedzi na zapytania dot. treści zapytania ofertowego i/lub zmiany dokonane w treści specyfikacji przez zamawiającego będą dla wykonawców wiążące. Zamawiający może nie udzielić odpowiedzi na zapytanie, w przypadku gdy wpłynie na mniej niż 3 dni robocze przed terminem składania ofert.
  - 4.3. Do porozumiewania się z wykonawcami uprawniona jest:  
w sprawach formalnych:  
[Anna Skowron- 793 340 230](tel:793340230)
- 5. Opis przedmiotu zamówienia.**
- Przedmiotem zamówienia są:
- ~~kod CPV.79530000-8: usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych~~  
Dotyczy: Międzynarodowych Targów Africa`s Big 2018 oraz Sial Paris International Food Exhibition w Paryżu.  
Szczegółowe określenie przedmiotu zamówienia:  
Tłumaczenie strony internetowej Zamawiającego: [www.ecotrade.pl](http://www.ecotrade.pl) na języki angielski i francuski zgodnie z Załącznikiem nr 4 do niniejszego Zapytania. Wymagane wyszczególnienie oferty netto osobno na język angielski i francuski. Przekład zawartości całego serwisu [www.ecotrade.pl](http://www.ecotrade.pl) z uwzględnieniem specyfiki branży oraz kontekstu kulturowego, co jest bardzo ważne przy promocji produktów na rynku zagranicznym.
- Warunki ogólne:  
Zamawiający zastrzega sobie prawa unieważnienia postępowania bez podania przyczyny.  
Eco Trade Sp. z o.o. zastrzega sobie prawo do prowadzenia negocjacji z wybranymi oferentami. Eco Trade Sp. z o.o. zastrzega sobie prawo nie wybrania żadnej oferty bez podania przyczyn.  
Złożona oferta powinna obowiązywać, co najmniej przez okres 1 miesiąca.
- 6. Opis warunków udziału w postępowaniu oraz opis sposobu dokonywania oceny spełnienia tych warunków.**
- 6.1. O udzielenie zamówienia mogą ubiegać się wykonawcy, którzy:



**Fundusze Europejskie**  
Inteligentny Rozwój

**Unia Europejska**  
Europejski Fundusz  
Rozwoju Regionalnego



- 1) posiadają uprawnienia do wykonywania określonej działalności lub czynności, jeżeli ustawy nakładają obowiązek posiadania takich uprawnień,
  - 2) posiadają niezbędną wiedzę i doświadczenie oraz dysponują potencjałem technicznym i osobami zdolnymi do wykonania zamówienia,
  - 3) znajdują się w sytuacji ekonomicznej i finansowej zapewniającej wykonanie zamówienia,
  - 4) nie podlegają wykluczeniu z postępowania,
  - 5) nie są powiązani osobowo lub kapitałowo z zamawiającym.
- 6.2. Ocena spełniania warunków wymaganych od wykonawców zostanie dokonana wg formuły: „spełnia” bądź „nie spełnia”. Wykonawcy, którzy nie spełniają któregokolwiek z warunków zostaną wykluczeni z ubiegania się o udzielenie zamówienia.

**7. Informacje o oświadczeniach i dokumentach, jakie mają dostarczyć wykonawcy w celu potwierdzenia spełniania warunków udziału w postępowaniu.**

- 7.1. Na potwierdzenie spełniania warunków udziału w postępowaniu wykonawca jest zobowiązany złożyć:
- a) oświadczenie o spełnianiu warunków udziału w postępowaniu,
  - b) oświadczenie o niepodleganiu wykluczeniu z postępowania,
  - c) oświadczenie o braku powiązań z zamawiającym osobowo lub kapitałowo. Przez powiązania kapitałowe lub osobowe rozumie się wzajemne powiązania między beneficjentem lub osobami upoważnionymi do zaciągania zobowiązań w imieniu zamawiającego lub osobami wykonującymi w imieniu zamawiającego czynności związane z przygotowaniem i przeprowadzeniem procedury wyboru wykonawcy a wykonawcą, polegające w szczególności na:
    - uczestniczeniu w spółce jako wspólnik spółki cywilnej lub spółki osobowej,
    - posiadaniu co najmniej 10 % udziałów lub akcji,
    - pełnieniu funkcji członka organu nadzorczego lub zarządzającego, prokurenta, pełnomocnika,
    - pozostawaniu w związku małżeńskim, w stosunku pokrewieństwa lub powinowactwa w linii prostej, pokrewieństwa drugiego stopnia lub powinowactwa drugiego stopnia w linii bocznej lub w stosunku przysposobienia, opieki lub kurateli.
- 7.2. Jeżeli wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania poza terytorium Rzeczypospolitej Polskiej składa oświadczenie potwierdzające, że:
- 1) jest uprawniony do występowania w obrocie prawnym, nie otwarto jego likwidacji ani nie ogłoszono upadłości, ani nie wszczęto postępowania naprawczego,
  - 2) nie orzeczono wobec niego zakazu ubiegania się o zamówienie,



Fundusze Europejskie  
Inteligentny Rozwój

Unia Europejska  
Europejski Fundusz  
Rozwoju Regionalnego



- 3) nie zalega z uiszczaniem podatków, opłat lub składek na ubezpieczenie społeczne lub zdrowotne albo że uzyskał przewidziane prawem zwolnienie, odroczenie lub rozłożenie na raty zaległych płatności lub wstrzymanie w całości wykonania decyzji właściwego organu.
- 7.3. Dokumenty składa się w formie oryginału lub kopii poświadczonej za zgodność z oryginałem przez wykonawcę. Dokumenty sporządzone w języku obcym składa się wraz z tłumaczeniem na język polski.
8. **Opis kryteriów, którymi zamawiający będzie się kierował przy wyborze oferty wraz z podaniem znaczenia tych kryteriów oraz sposobu oceny ofert.**
- 8.1. Zamawiający przy wyborze oferty kierował się będzie kryteriami:
- ceną. Waga tego kryterium: 80%,
  - warunkami płatności. Waga tego kryterium: 20%,

Zamawiający przy wyborze oferty kierował się będzie kryteriami:

Kryterium jakości- Cena- Waga: 80%

Metodologia obliczania kryterium:

Cena oferty najtańszej/ cena oferty ocenianej \*80p

Kryterium jakości- Nazwa: warunki płatności/ Waga: 20%

Metodologia obliczania kryterium:

Termin płatności ocenianej oferty/ najdłuższy okres płatności podany przez oferentów\*20p

Wyniki działań matematycznych dokonywanych przy ocenie badania ofert podlegają zaokrągleniu do drugiego miejsca po przecinku.

- 8.2. W toku badania i oceny ofert zamawiający zbada czy wykonawcy nie podlegają wykluczeniu z postępowania. Zamawiający może wykluczyć z postępowania o udzielenie zamówienia wykonawców:
- 1) którzy nie złożyli wymaganych dokumentów, oświadczeń lub nie spełnili innych wymagań koniecznych dla udziału w postępowaniu określonych przez zamawiającego,
  - 2) których upadłość bądź likwidację ogłoszono lub w stosunku do których wszczęto postępowanie upadłościowe, likwidacyjne, bądź naprawcze,
- 8.3. W toku badania i oceny ofert zamawiający zbada czy wykonawcy nie podlegają wykluczeniu z postępowania. Zamawiający wykluczy z postępowania o udzielenie zamówienia wykonawców, którzy nie złożą oświadczenia w zakresie związanym z konfliktem interesów lub wykonawców powiązanych z zamawiającym osobowo lub kapitałowo.



Fundusze Europejskie  
Inteligentny Rozwój

Unia Europejska  
Europejski Fundusz  
Rozwoju Regionalnego



Polska



- 8.4. W toku badania i oceny ofert zamawiający zbada czy oferty nie podlegają odrzuceniu. Zamawiający może odrzucić ofertę, jeżeli:
- 1) jej treść nie odpowiada wymaganiom określonym w treści specyfikacji,
  - 2) zawiera rażąco niską cenę wykonania przedmiotu zamówienia,
  - 3) została złożona przez wykonawcę wykluczonego z udziału w postępowaniu lub nie zaproszonego do składania ofert,
  - 4) zawiera istotne błędy w obliczeniu ceny,
  - 5) wykonawca nie zgadza się na poprawienie oczywistej omyłki pisarskiej lub rachunkowej w treści jego oferty,
  - 6) jest nieważna na gruncie obowiązujących przepisów prawa,
  - 7) została złożona po upływie terminu składania ofert.
- 8.5. Zamawiający wybierze ofertę na podstawie kryterium oceny ofert określonego w **p. 8.1**

## 9. Opis sposobu przygotowywania ofert.

- 9.1. Wszelkie zmiany w treści oferty (poprawki, przekreślenia, dopiski) powinny być podpisane bądź parafowane przez osoby (osobę), które podpisały ofertę, w przeciwnym razie nie będą uwzględniane.
- 9.2. Zamawiający określa sposoby złożenia ofert:
- Osobiście do **dnia 08.05.2018 godzina 12<sup>00</sup>**. Ofertę należy umieścić w nieprzejrzystej zamkniętej kopercie, zaadresowanej do Organizatora postępowania (*adres patrz p. 1*), z dopiskiem: „**Oferta na Zapytanie ofertowe nr 02/04/2018**”
  - **Za pomocą poczty tradycyjnej lub kuriera do dnia 08.05.2018 godzina 12<sup>00</sup>**. Ofertę należy umieścić w nieprzejrzystej zamkniętej kopercie, zaadresowanej do Organizatora postępowania (*adres patrz p. 1*), z dopiskiem: „**Oferta na Zapytanie ofertowe nr 02/04/2018**”
  - **Za pomocą poczty elektronicznej, przesłanej na adres [ecotrade@ecotrade.pl](mailto:ecotrade@ecotrade.pl) do dnia 08.05.2018 godzina 12<sup>00</sup>** Mail powinien posiadać temat: „**Oferta na Zapytanie ofertowe nr 02/04/2018**”  
Otwarcie ofert nie jest jawne.
- 9.3. Przed upływem terminu składania ofert wykonawca może wprowadzić zmiany do złożonej oferty. Zmiany winny być doręczone zamawiającemu na piśmie przed upływem terminu składania ofert lub w formie elektronicznej. Oświadczenie o wprowadzeniu zmian powinno być opakowane tak jak oferta (*patrz powyżej*), a koperta zawierać dodatkowe oznaczenie: ZMIANA OFERTY.



**Fundusze Europejskie**  
Inteligentny Rozwój

**Unia Europejska**  
Europejski Fundusz  
Rozwoju Regionalnego



**10. Termin realizacji zamówienia do dnia 05.06.2018**

**11. Oferty częściowe** - Zamawiający nie dopuszcza składania ofert częściowych.

**12. Zamawiający nie przewiduje składania ofert uzupełniających.**

**13. Informacja o okolicznościach, których wystąpienie może spowodować unieważnienie postępowania o udzielenie zamówienia.**

Zamawiający zastrzega sobie prawo unieważnienia postępowania lub odstąpienia od niego w każdym czasie bez podania przyczyn.

**14. Informacja o formalnościach, jakie powinny zostać dopełnione po wyborze oferty w celu realizacji zamówienia.**

14.1. Zamawiający poinformuje pisemnie, za pośrednictwem poczty elektronicznej, wykonawcę o wyborze jego oferty i złoży zamówienie.

**15. Organ odpowiedzialny za procedury odwoławcze:**

Eco Trade Sp. z o.o., ul. Okrężna 8, 44-100 Gliwice, tel.: +48 32 231 20 88, faks.: +48 32 661 97 42

adres internetowy: [www.ecotrade.pl](http://www.ecotrade.pl)

e-mail: [ecotrade@ecotrade.pl](mailto:ecotrade@ecotrade.pl)

*Monika Anna*

**eco**TRADE Sp. z o.o.  
44-100 Gliwice ul. Okrężna 8  
tel. (32) 231 20 88  
[www.ecotrade.pl](http://www.ecotrade.pl)  
NIP 631-000-88-49